

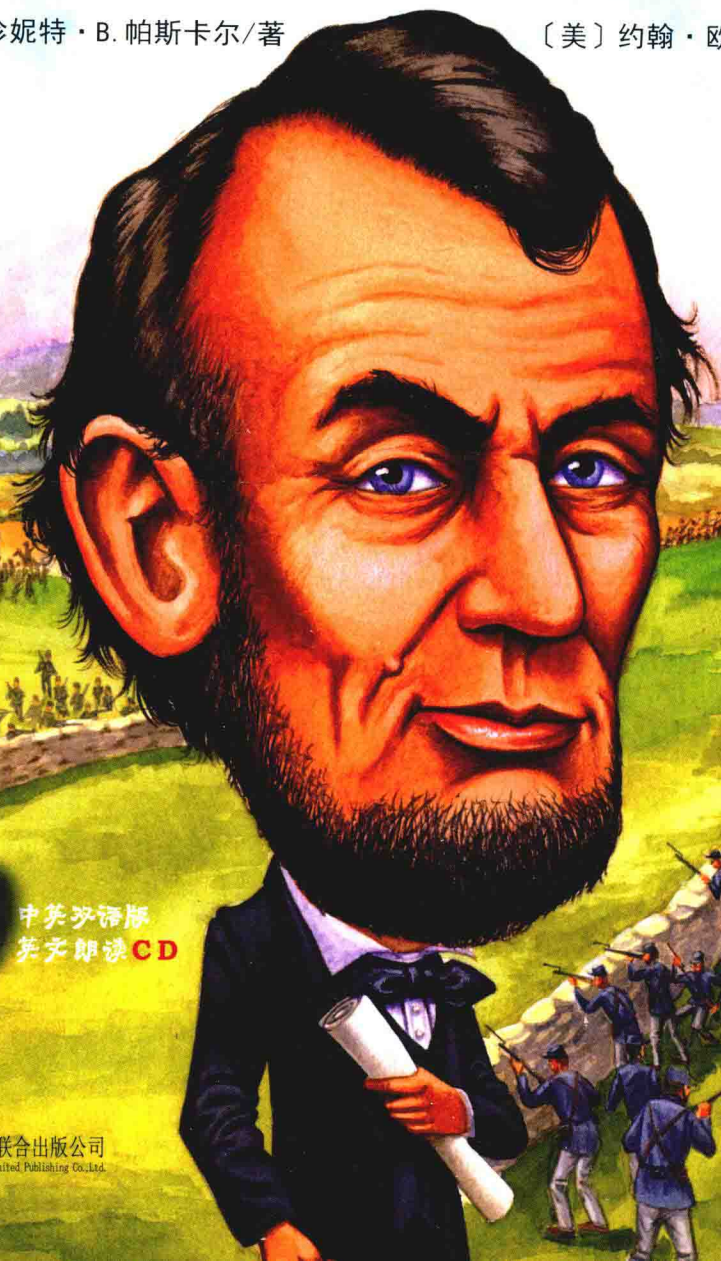
谁是林肯

Who Was Abraham Lincoln?

〔美〕珍妮特·B.帕斯卡尔/著

〔美〕约翰·欧布莱恩/绘

李海颖/译



中英双语版
英文朗读CD



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

谁是谁·启发精选世界名人传记

谁是谁

Who Was Abraham Lincoln?

〔美〕珍妮特·B. 帕斯卡尔 / 著

〔美〕约翰·欧布莱恩 / 绘

李海颖 / 译



亚伯拉罕·林肯



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

谁是林肯：汉英对照 / (美) 珍妮特·B. 帕斯卡尔
著；(美) 约翰·欧布莱恩绘；李海颖译。——北京：
北京联合出版公司，2016.11
(谁是谁·启发精选世界名人传记)
ISBN 978-7-5502-8056-4

I. ①谁… II. ①珍… ②约… ③李… III. ①林肯，
A. (1809-1865) —传记—少儿读物—汉、英 IV.
①K837.127=41

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第156797号

北京市版权局著作权合同登记号：图字01-2016-4446号

Who Was Abraham Lincoln?

Text copyright © 2008 by Janet B. Pascal

Illustrations copyright © 2008 by John O'Brien

Cover illustration copyright © 2008 by Nancy Harrison

Simplified Chinese translation copyright © 2016 by Beijing Cheerful Century Co., Ltd

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.

This edition published by arrangement with Grosset & Dunlap, a division of Penguin

Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) Inc.

本简体字版 © 2016由台湾麦克股份有限公司授权出版发行

谁是林肯

(谁是谁·启发精选世界名人传记)

〔美〕珍妮特·B. 帕斯卡尔/著 〔美〕约翰·欧布莱恩/绘

李海颖/译

选题策划：北京启发世纪图书有限责任公司

台湾麦克股份有限公司

责任编辑：刘恒 徐秀琴

特约编辑：朱菲

美术编辑：刘黎炜

北京联合出版公司

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数21千字 880×1230毫米 1/32 印张6

2016年11月第1版 2016年11月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-8056-4

定价：19.80元

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容。版权所有，侵权必究。

本书若有印装质量问题，请与印刷厂联系调换。电话：010—52249888转816

目 录

谁是亚伯拉罕·林肯?	1
第一章 小木屋里的生活	3
第二章 更广阔的世界	13
第三章 国会成员	20
第四章 伟大的辩论家	31
第五章 总统先生	41
第六章 南北战争	49
第七章 奴隶制的终结	66
第八章 两分钟的演讲	72
第九章 战争胜利了	80
第十章 永别了, 总统	92
葛底斯堡演讲	100
亚伯拉罕·林肯年表	102
世界大事年表	103
词汇表	185

Contents

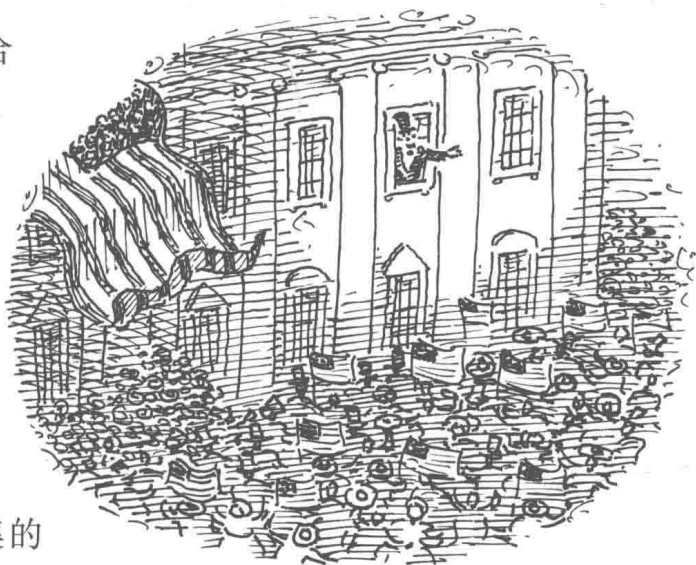
Who Was Abraham Lincoln?	107
Chapter 1 Life in a Log Cabin	109
Chapter 2 The Wider World	115
Chapter 3 A Member of Congress	120
Chapter 4 The Great Debater	129
Chapter 5 Mr. President	138
Chapter 6 Civil War	144
Chapter 7 The End of Slavery.....	156
Chapter 8 A Two-Minute Speech.....	161
Chapter 9 The War Is Won.....	167
Chapter 10 Farewell to the President.....	175
The Gettysburg Address.....	180
Timeline of Abraham Lincoln's Life	182
Timeline of the World	183
Vocabulary	185

谁是亚伯拉罕·林肯？

1865 年 4 月 11 日，经历了惨烈的四年，美国国内战——北方与南方之间的战争——基本上结束了。现在形势很明显，北方就要赢了。亚伯拉罕·林肯总统领导了这场战争，他要阻止叛变的南方各州退出联邦。他希望国家能维持统一，依然是美利坚合

众国。

在
白宫的
窗口，
林肯总统
向楼下聚集的



大批民众发表了演讲。他十二岁的儿子塔德蹲在他的脚边，将他扔在地上的演讲稿一页一页地捡起来。

“我们应该怎样处置这些叛军？”听众中的一名男子高声喊道。

“绞死他们！”有人回答。

“不，我们要留住他们。”还没等总统回答，塔德就尖声叫道。

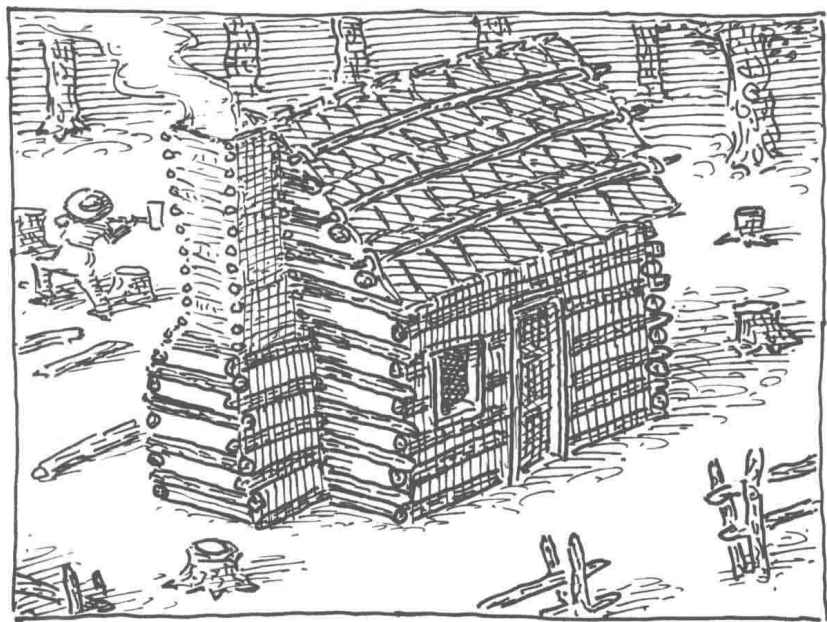
塔德有时比任何人都更了解他的父亲。林肯总统想要留住战败的南方各州，他要让南方各州感觉到他们重新成为了联邦的一部分。他对报复毫无兴趣。林肯是一位非凡的总统，也是一个非凡的人。他希望将他的敌人都变成朋友。



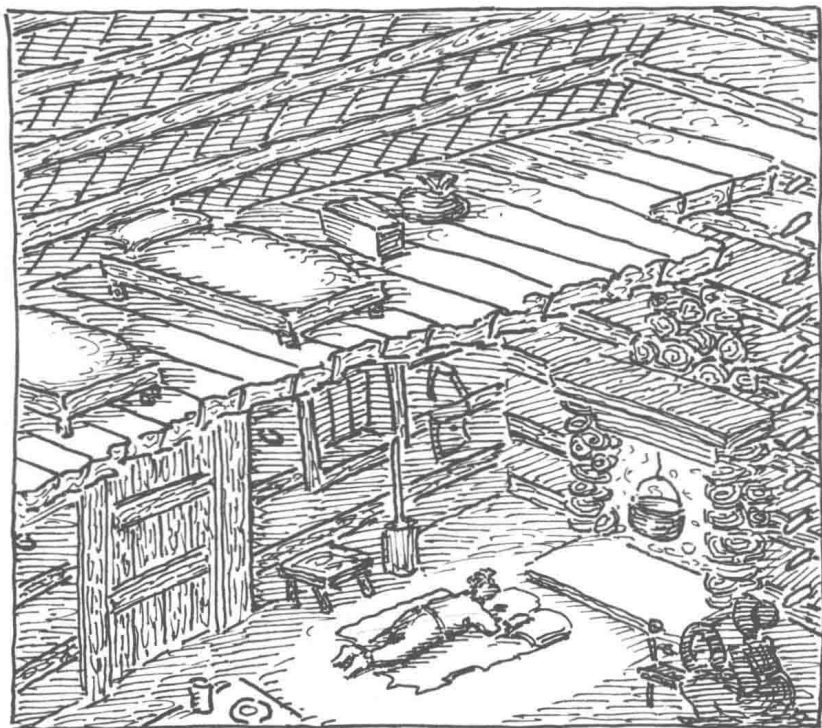
第一章

小木屋里的生活

1809年2月12日，这个经常被称为美国最伟大的总统的人出生在肯塔基州一座简陋的小木屋里。这座小木屋长五米五，宽四米九，地板很脏而且没有窗户。



小木屋



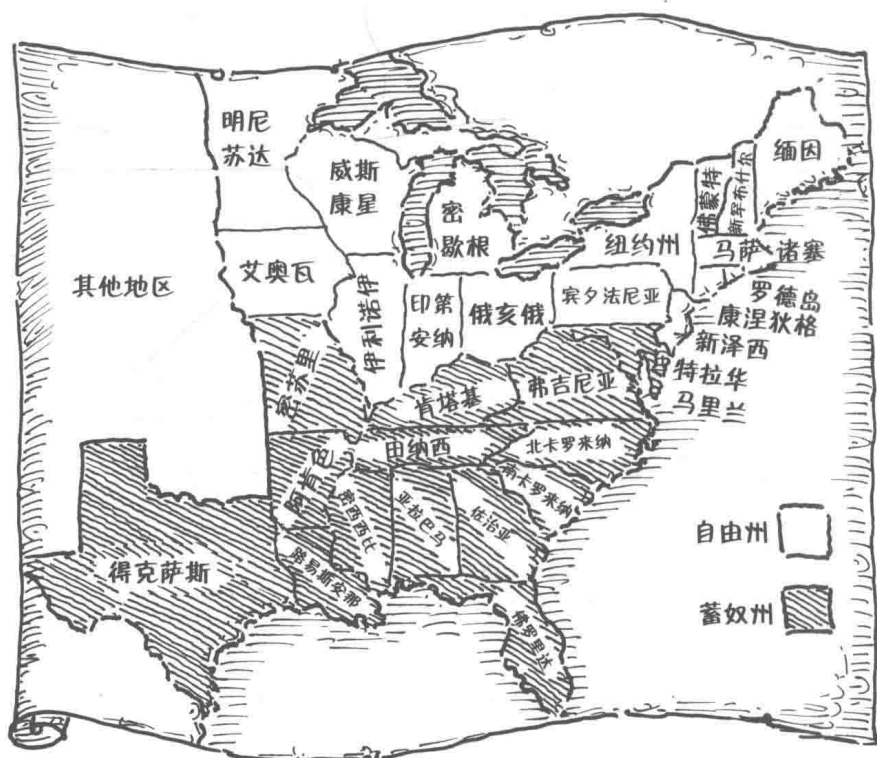
小木屋内部
一个房间和一个阁楼

亚伯拉罕·林肯的父亲托马斯·林肯勤劳肯干、寡言少语，出了名的诚实。他几乎没有上过学——仅仅会写自己的名字。亚伯拉罕的母亲南希·汉克斯·林肯是个聪明而有好奇心的女人，她认得一些字，但完全不会写。

林肯一家很穷。为了能勉强糊口，他们从一个小农场搬到另一个。亚伯拉罕七岁时，他们举家从肯塔基州搬到了印第安纳州。



这次搬家的原因之一是当时肯塔基州是“蓄奴州”，而印第安纳州是“自由州”。林肯一家人都痛恨奴隶制。亚伯拉罕后来说，从能记事儿时开始，他就是“天生反对奴隶制的”。最后，林肯一家在伊利诺伊州的一个小农场安顿下来。



虽然还是小孩子，亚伯拉罕和他的姐姐萨拉也要辛苦地干活儿。相对于他的年龄来说，亚伯拉罕算高大结实的了。八岁时，他就能举起斧头像成年男子那样劈柴了。他也帮大人犁地和收割，但他不愿去打猎——七岁

那年，他射中过

一只野火

鸡，随

即发现

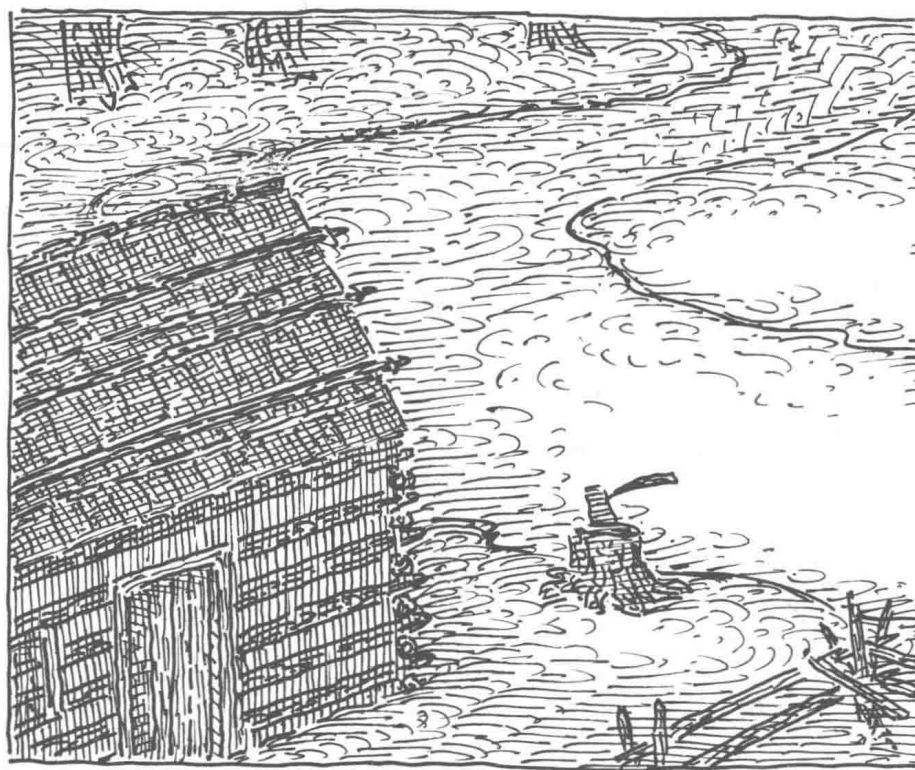
自己憎恶

杀生。



亚伯拉罕九岁时，他的母亲去世了。这对他和姐姐来说是非常严重的打击。托马斯·林肯无力独自抚养孩子，可是他们家离大部分人家都非常远。于是他回到肯塔基州，然后带了一个新妻子回家。

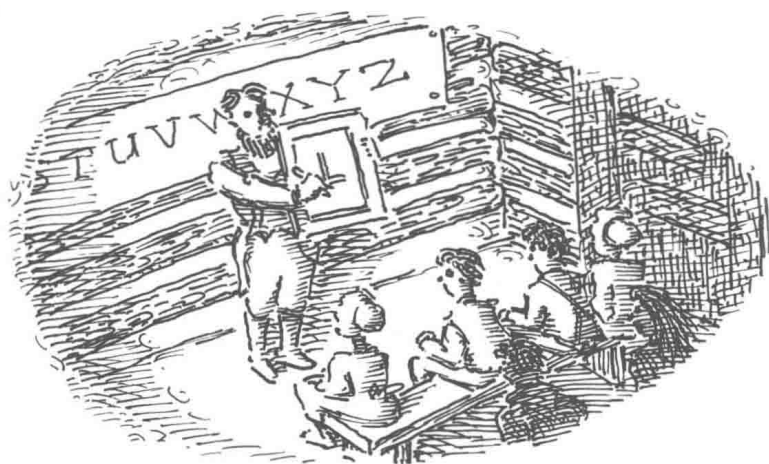
萨拉·布什·约翰斯顿是一位有三个孩子的寡妇。她带来了她的家具——真正的床、一张桌子和几把椅子，这些对林肯家的孩子来说简直是了不起的奢侈品。虽然很怀念自己的母亲，但亚伯拉罕很快就喜欢上了继母萨拉。对他的各种爱好，萨拉都很鼓励。他叫萨拉“妈妈”，跟她比跟自己的父亲还要亲



近。因为萨拉的缘故，在亚伯拉罕的记忆里，童年是一段快乐的时光。

因为要干的活儿太多，上学的时间就很少了。不过，那个荒凉的地方本来就没有几所学校。在肯塔基州生活时，亚伯拉罕上过一所教识字的“A、B、C学校”，他在那儿学习了字母，但没学会读和写。





在印第安纳州，他有时会去“诵读学校”——在那里，学生们一起大声读出课文，教师则一边听一边努力从喧闹的朗读声中找出他们的错误。

十五岁时，亚伯拉罕永远地告别了学校。他上学的时间加起来总共也只是一年左右。但他学会了阅读，现在他可以自学一切想学的东西了。只要是自己能找到的书，他都会去读。有一次，为了借一本书，他步行了三十二公里。

亚伯拉罕要花很长时间才能读完一本书。许多人觉得他看上去是一个迟钝而乏味的人。但他的继母明白为什么他学习时要花那么长时间，因为他要确保自

林肯的书

亚伯拉罕·林肯小时候读的书，大多是他的继母萨拉嫁给他父亲时带来的。其中当然有《圣经》，此外还有《伊索寓言》。他喜欢这些寓言故事，它们教会他如何用有趣的小故事表达重要的观点。他背下了莎士比亚作品的许多段落，当他成为总统后仍能复述这些句

子。另一本他喜爱的书是乔治·华盛顿的传记。不过，作为一个孩子，林肯当时不可能预见

到有朝一日自己也会被推崇为一位伟大的总统！



已真正理解了书里的一切。有时，他会背下书中的部分内容。由于那时纸张昂贵而且不易得到，他就把一

段段文字写到木片上。当木

片被写得黑到他认不出

上面的字时，他

会通通刮掉，然

后重新开始写。



人们喜欢亚伯拉罕。他

很会讲有趣的故事，也以搞恶作剧闻名。有一次，

有两个男子在同一天结婚，亚伯拉罕竟将他们调

包，送到了对方的新娘那里。许多年以后，人们还

在谈论这个玩笑。